

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G
CP/ACTA 1930/13
24 julio 2013

ACTA
DE LA SESIÓN PROTOCOLAR
CELEBRADA
EL 24 DE JULIO DE 2013

En conmemoración del Natalicio del Libertador Simón Bolívar

ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión.....	1
Palabras de la Vicepresidenta del Consejo Permanente	2
Palabras del Representante de la República Dominicana.....	3
Palabras del Representante del Canadá.....	5
Palabras del Representante de Trinidad y Tobago, Coordinador del Grupo de Estados Miembros de la Comunidad del Caribe.....	6
Palabras del Representante de Panamá, Coordinador del Grupo de Estados Miembros del Sistema de la Integración Centroamericana.....	8
Palabras del Representante de Bolivia, en representación de los Estados Miembros de la Asociación Latinoamericana de Integración.....	10
Palabras del Representante de los Estados Unidos.....	12
Palabras de la Representante del Ecuador.....	13
Palabras del Representante de Colombia.....	14
Palabras del Representante del Perú.....	15
Palabras del Representante de Venezuela.....	16

CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

ACTA DE LA SESIÓN PROTOCOLAR CELEBRADA EL 24 DE JULIO DE 2013

En la ciudad de Washington, a las diez y treinta de la mañana del miércoles 24 de julio de 2013, celebró sesión protocolar el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos en conmemoración del Natalicio del Libertador Simón Bolívar. Presidió la sesión la Embajadora Deborah-Mae Lovell, Representante Permanente de Antigua y Barbuda y Vicepresidenta del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador Duly Brutus, Representante Permanente de Haití
Embajador Denis Ronaldo Moncada Colindres, Representante Permanente de Nicaragua
Embajador Nestor Mendez, Representante Permanente de Belize
Embajador Roy Chaderton Matos, Representante Permanente de Venezuela
Embajadora María Isabel Salvador, Representante Permanente del Ecuador
Embajador Allan Culham, Representante Permanente del Canadá
Embajador Neil Parsan, Representante Permanente de Trinidad y Tobago
Embajador Diego Pary, Representante Permanente de Bolivia
Embajador Roberto Bernardo Saladín Selin, Representante Permanente de
la República Dominicana
Embajador Leonidas Rosa Bautista, Representante Permanente de Honduras
Embajador Edgar Ugalde Álvarez, Representante Permanente de Costa Rica
Embajadora Niermala Badrising, Representante Permanente de Suriname
Embajador Andrés González Díaz, Representante Permanente de Colombia
Embajador Joaquín Alexander Maza Martinelli, Representante Permanente de El Salvador
Embajador Arturo Ulises Vallarino Bartuano, Representante Permanente de Panamá
Embajador Elliston Rahming, Representante Permanente del Commonwealth de las Bahamas
Embajador Emilio Rabasa Gamboa, Representante Permanente de México
Ministro Martín Gómez Bustillo, Representante Interino de la Argentina
Consejera Patricia D. M. Clarke, Representante Interina de Grenada
Ministra Consejera Adriana Isabel Rodríguez González, Representante Interina del Uruguay
Primera Secretaria Gabriela Maria de Medeiros Resendes, Representante Interina del Brasil
Kemoy Liburd Chow, Representante Interina de Saint Kitts y Nevis
Ministro Vitaliano Gaspar Gallardo Valencia, Representante Interino del Perú
Judith-Anne Rolle, Representante Alterna del Commonwealth de Dominica
Ministro Consejero Omari Seitu Williams, Representante Alterno de San Vicente y las Granadinas
Consejero Frank Tressler, Representante Alterno de Chile
Primera Secretaria Candida Oneka Daniels, Representante Alterna de Guyana
Ministro José Eduardo Pereira Sosa, Representante Alterno del Paraguay
Consejera Olga María Pérez Tuna, Representante Alterna de Guatemala
Lawrence E. Gumbiner, Representante Alterno de los Estados Unidos

También estuvo presente el Secretario General Adjunto, Embajador Albert R. Ramdin, Secretario del Consejo Permanente.

PALABRAS DE LA VICEPRESIDENTA DEL CONSEJO PERMANENTE

La PRESIDENTA: I am pleased to call to order this protocolary meeting of the Permanent Council, which has been convened to commemorate the birth of the Liberator, Simón Bolívar.

It is indeed an honor for me, as the Representative of Antigua and Barbuda, a Caribbean nation, to preside over this meeting and to continue the tradition established in May 1986 by our predecessors in the leadership of the Organization of American States to institutionalize an annual tribute to the Liberator, Simón Bolívar, convinced that the Bolivarian legacy of hemispheric unity in the Americas would forever endure in this House.

Bolívar was a man ahead of his time. Testimony of this is borne out in various documents in which his clarity of thought, the forward-leaning vision of his line of action, and the consistency between his ideals and his achievements can be seen. For that reason, today, when the Hemisphere is undergoing a process of renewal aimed at responding to the aspirations of the peoples of the Americas, it is both timely and fitting to pay tribute to the dreamer, the visionary, the man of action and his achievements: the great liberator of the great homeland, our Americas.

Simón Bolívar's remarkable life was a continuous struggle for freedom for all peoples. Born in Caracas, Venezuela, on July 24, 1783, Bolívar traveled throughout America and Europe, becoming familiar with the different socioeconomic and political realities of his time. From this experience, he expanded his awareness and became a staunch believer in the brotherhood of man.

In his homeland of Venezuela, he advocated for the abolition of the enslaved Africans and began to participate in the revolutionary movement in Caracas that led to the Declaration of Independence from Spain in 1811.

Bolívar then led the Patriotic Revolutionary Forces of northern and South America that founded the Unitary Republic of Gran Colombia with Venezuela, New Granada, and Ecuador. In 1825, in pursuit of his dream of a hemisphere united in the traditions of freedom and liberty, he called for a regional congress to meet in Panama. However, the congress did not accomplish his dream and due to conflicting fortunes, he sought exile in Jamaica. During his quest for independence, Bolívar received much advice, support, and assistance from his friends and allies in the Caribbean, particularly from those in Haiti.

Departing from Jamaica in 1815, Bolívar went to the city of Les Cayes, Haiti, where he received support from the people of the first black independent nation of the Americas and its President, Alexandre Pétion. In 1816, with the support of the Republic of Haiti, Bolívar launched an invasion on the coast of Venezuela where, facing betrayal from his own commanders, he was forced to escape again to Haiti and spend six months in the city of Jacmel.

In 1817, Bolívar returned to South America and, after fierce battles, he and his army, comprised in part of Haitian freedom fighters, defeated the Spanish army in Colombia.

Some of the Liberator's thoughts about the reality of what were then Creole and Spanish America are reflected in his famous Jamaica Letter of September 6, 1815. In that letter, the Liberator said: "More than anyone, I desire to see America fashioned into the greatest nation in the world, greatest not so much by virtue of her area and wealth as by her freedom and glory."

In this regard, the Organization of American States represents a model of Bolívar's idealized union. The work of our organization today sets the stage for the continued pursuit of Bolívar's dream of a hemisphere united in its belief in and defense of democracy, and its commitment to improving the lives of all citizens of the Americas. We pay our respects to this great man, his ideals, and his example as they guide us as our regional institution continues to evolve.

PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE LA REPÚBLICA DOMINICANA

La PRESIDENTA: I am now pleased to give the floor to Ambassador Roberto Saladín, Permanent Representative of the Dominican Republic. Ambassador, you now have the floor.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA REPÚBLICA DOMINICANA: Gracias.

Señora Presidenta del Consejo Permanente; señor Secretario General Adjunto; señor Embajador Roy Chaderton Matos, Representante Permanente de la República Bolivariana de Venezuela ante la Organización de los Estados Americanos; señores Embajadores Representantes Permanentes; señores Embajadores Observadores Permanentes; señoras y señores:

Permítanme, en primer lugar, darle las más expresivas gracias al señor Embajador Roy Chaderton Matus, Representante Permanente de la República Bolivariana de Venezuela ante esta Organización, por el honroso encargo que nos ha hecho de pronunciar algunas palabras en esta sesión protocolar para conmemorar el natalicio del Libertador Simón Bolívar.

Asumo que muchos países aquí presentes se estarán preguntando qué vínculos tuvo históricamente la República Dominicana con el Libertador. Pero es que, al proclamar José Nuñez de Cáceres en 1821 la que se conoce como la independencia efímera de nuestro país para liberarnos de España, el Libertador trató de unirnos a la Gran Colombia, llegando a flotar su pabellón en la ciudad de Santo Domingo de Guzmán, ciudad primada de América, proceso ese histórico que se frustró.

Me voy a permitir, con la venia de los países que fueron liberados por el Libertador, mencionar su nombre completo: Simón José Antonio de la Santísima Trinidad Bolívar y Palacios Pontiadrade y Blanco, bautizado como el Hombre de América. La chispa de la libertad que él había encendido en el Continente fructificaría con la independencia de Bolivia, Colombia, Ecuador, Panamá, Perú y Venezuela. Es que ya desde 1813 se le había otorgado el merecido título de Libertador por el Cabildo de Mérida, en Venezuela.

Mirando hacia atrás, en una visión retrospectiva de lo que era el Imperio Español en aquellos años del siglo XVIII, cuando se piensa en un niño nacido el 24 de julio de 1783, cuando faltaban todavía seis años para la revolución francesa de 1789, cuyo impacto de las ideas de libertad detonaba al mundo, habría que concluir que para que un joven de veintidós años de edad asumiese el compromiso solemne de liberar a su patria del yugo español el 15 de agosto de 1805, en el Monte Sacro de Roma, era porque dicho proceso de cristalización de sus ideas libertarias debía alcanzar la fuerza de un volcán.

Afortunadamente para la historia, ese juramento de Simón Bolívar en el Monte Sacro pudo ser recogido por su maestro, Simón Rodríguez, para legárnoslo con letras de fuego por su inestimable

testimonio al afirmar que: “Yo tenía fijos mis ojos sobre la fisonomía del galgo-adolescente, porque percibía en ella cierto aire notable de preocupación y concentración de pensamiento”.

Y luego, sigue agregando el maestro Simón Rodríguez en este testimonio:

Volviéndose hacia mí, húmedos los ojos, palpitante el pecho, enrojecido el rostro con una animación febril, me dijo: “Juro delante de usted; juro por el Dios de mis padres; juro por mi honor y juro por mi Patria, que no daré descanso a mi brazo, ni reposo a mi alma, hasta que haya roto las cadenas que nos oprimen por la voluntad del poder español”.

Según datos históricos, habían transcurrido ciento ochenta y seis años desde la llegada a Venezuela en 1619 del primer Bolívar procedente de España. Simón Bolívar llegaba a Caracas treinta años después de la fundación de dicha ciudad en 1589, acompañado de un hijo y para diferenciarlos se les llamó en Venezuela Bolívar el viejo y Bolívar el mozo.

En esas raíces históricas familiares está la clave para entender cómo un mozo de apenas veintidós años de edad, en ese 15 de agosto de 1805 en el Monte Sacro de Roma, asumía ese compromiso que pondría sobre sus hombros sus ideales libertarios, numerosas batallas, angustias y decepciones, las que finalmente habrían de contribuir a liberar a su patria y a otros países de las cadenas del poder español.

En ese juramento del Monte Sacro a tan corta edad, en el análisis que hace Simón Bolívar de la Roma de los emperadores, se advierte una sólida formación histórica sobre la Roma Imperial, sobre sus virtudes y sus vicios, planteándose la gran interrogante del problema del hombre en libertad y el esbozar ya de las ideas que se harían una realidad en el Nuevo Mundo.

Esa trayectoria del Libertador, tanto en sus discursos en la sociedad patriótica como en el manifiesto de Cartagena referente a la necesidad de abrir una nueva campaña sobre Venezuela, ocupada por los españoles, perfila sus ideas de hombre estadista en relación con la nueva Granada y Venezuela.

Escollos inmensos tendría que vencer la adopción del decreto de guerra a muerte, más conocido este como la Proclama del General en Jefe del Ejército Libertador de Venezuela a los venezolanos. Escribía luego Simón Bolívar, durante el exilio en Kingston, la Carta de Jamaica ya citada aquí por la Presidenta del Consejo Permanente, conocida también como Contestación de un Americano Meridional a un Caballero de esta isla. Fue este documento fundamental para entender la profundidad de su filosofía política, como lo fue luego su Discurso de Angostura pronunciado por él mismo al Congreso General de Venezuela en el acto de instalación.

Si todo lo anterior se enlaza con la convocatoria al Congreso de Panamá, con el proyecto de Constitución de Bolivia, con la Convención de Ocaña y con la última proclama del Libertador escrita en la Hacienda de San Pedro Alejandrino, en Santa Marta, Colombia, el 11 de diciembre de 1830, la cual, como afirmaran algunos historiadores, representó su ocaso, son reveladoras de que la recia personalidad del Libertador era una fuerza telúrica incontenible que Dios y el destino le legaron a América para alumbrar con una llama permanente el árbol de la libertad.

Hombre de América, hombre de las dificultades, así se describía el Libertador Simón Bolívar en una carta al General Francisco de Paula Santander en 1825. Ningún hombre se merecería más el

título de Hombre de América, porque desbordó no solo las fronteras de varios países del Continente sino que también se convirtió en la personalidad más recia de la historia de la América hispana. El 17 de diciembre de 1830, al ser llamado al seno del Señor, el Libertador Simón Bolívar nos legó un patrimonio del que cada latinoamericano debe sentirse orgulloso por los siglos de los siglos.

Al conmemorarse hoy 24 de julio del 2013 el natalicio del Libertador, en esta sesión protocolar del Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos, les extendemos tanto al pueblo y Gobierno de Venezuela como a todos los pueblos unidos por el ideal bolivariano, nuestras más sinceras felicitaciones. Es un testimonio a esta patria grande de América que el Libertador contribuyó a forjar.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador Saladin.

PALABRAS DEL REPRESENTANTE DEL CANADÁ

La PRESIDENTA: I am now pleased to give the floor to Ambassador Allan Culham, Permanent Representative of Canada. You have the floor, Ambassador.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you very much, Madam Chair.

On behalf of the entire Canadian Delegation, I am both pleased and honored to offer our warm congratulations and best wishes to our colleagues and their countrymen and countrywomen on their national celebrations of the 230th anniversary of the birth of Simón Bolívar, truly one of the great nation builders in world history.

We sit here in the room that bears his name, and his iconic image, which greets us each time we walk through the halls of the Organization of American States, is recognizable not only in our region but around the world. Like many of the cities and towns in Latin America, the Caribbean, and further afield, Canada has prominent statues and images of Simón Bolívar that adorn our national capital in Ottawa and our Parc de l'Amérique-Latine in Quebec City, to name just two. These statues, which were gifts of friendship, stand as symbols that confirm the present-day and historical ties to Latin America and the Caribbean of many thousands of Canadians, a further symbol that, for Canada, the Americas is truly our home.

Simón Bolívar's legacy in the Americas is obviously immense, a fact made evident not least by our gathering here each year to honor his contributions to the Americas, more than two centuries after his birth.

Madam Chair, I'd like to conclude with the words of Simón Bolívar. I know that he is extensively quoted, but I found these words to be particularly relevant. These same words were used by our Minister of National Defence a few short weeks ago when he addressed the Inter-American Defense Board (IADB). The quote is as follows: "Trust will give us peace. Good faith is not enough. We must make proof of good faith because men always see our actions but seldom take the time to consider much beyond them."

As you can see, Madam Chair, Bolívar understood that mutual trust is a precursor of peace and that the key to developing that kind of trust is solid, purposeful action that is carried out in good faith. That, Madam Chair, in our view, is why institutions like the OAS exist.

Again, thank you very much for the opportunity to present these words, and please accept Canada's warm congratulations on this significant occasion.

Thank you very much.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador Culham.

PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE TRINIDAD Y TOBAGO,
COORDINADOR DEL GRUPO DE ESTADOS MIEMBROS DE LA
COMUNIDAD DEL CARIBE

La PRESIDENTA: The Chair is now pleased to give the floor to Ambassador Neil Parsan, Permanent Representative of Trinidad and Tobago and Coordinator of the Caribbean Community (CARICOM) group. You have the floor, Ambassador.

EI REPRESENTANTE PERMANENTE DE TRINIDAD Y TOBAGO: Thank you, Madam Chair. On behalf of the member states of the Caribbean Community (CARICOM) and Trinidad and Tobago, I wish to thank you for this opportunity.

The legacy of Simón Bolívar to the history of our hemisphere and the world at large cannot be reiterated enough. Simón Bolívar remains today a hero, a visionary, a revolutionary, and a liberator. This man had courage in his soul, compassion in his heart, and steel in his spine.

History records his extraordinary versatility. He was a revolutionary who led six countries—Venezuela, Colombia, including Panama at the time, Ecuador, Peru, and Bolivia to independence; an intellectual who argued the problems of national liberation; and a general who fought for liberation from colonial dominance.

To many, Bolívar was a fighter against tyranny. He questioned the existing economic and social constructs and secured political change. He inspired extremes of devotion and, at times, abhorrence. His basic aim was liberty, which he described as “the only object worth the sacrifice of man's life.” He stood for equality as well as liberty, and he insisted on ending discrimination, regardless of class, creed, or color.

It is said that in principle, Bolívar was a democrat who believed that governments should be responsible to the people. “Only the majority is sovereign,” he wrote. His ambition was to unite rather than divide the Spanish American peoples, and so he dreamed of a great day of America when its peoples would come together in a league of nations. Unquestionably, the history of Spanish American independence is incomprehensible without Simón Bolívar.

Madam Chair, it is said that Simón Bolívar's life is a reflection of our common past and a continuum of our present. He is symbolic of what the Organization of American States strives for

and dialogues about: democracy, development, human rights, and security. Those core pillars of the OAS represent the Hemisphere's most strident concerns.

A very distinguishing feature of democracy in our region is the Inter-American Democratic Charter, adopted in 2001, which aims to strengthen and uphold the democratic institutions within the inter-American system in order to support full and effective democracy.

The Declaration on Security in the Americas, adopted in Mexico in 2003, reaffirms the vision that respect for human rights and fundamental freedoms, as well as good governance, are essential for the stability, peace, and political, economic, and social development of the states of the Hemisphere. This year, we commemorate the tenth anniversary of the Declaration.

Bolívar's vision was to create a union of nations, given the political and social realities of his time. This aspiration is just as relevant today as it was in the 19th century, given the very nature of the 21st century and its challenges. However, this vision should not only mean the accumulation of strength and power but also the engendering of a spirit of cooperation among our diverse subregional entities, within a system firmly rooted in the ideals of peace, security, and justice for all.

The OAS is about the work of our region and the prosperity of our peoples and the progress of our countries through cooperation and partnerships. Is this not the Bolivarian ideal to secure a sustainable environment for every citizen in the Americas?

If we reflect on the history of our subregion, we will find that the Caribbean served as a place of inspiration and reflection for Bolívar. When in exile in Jamaica, he wrote the famous Jamaica Letter, espousing the virtues of unity of the countries of the Americas. In Haiti, itself a newly independent country, he found sanctuary and protection. He was inspired to keep getting up and moving forward with patience, wisdom, courage, and grace.

The legacy of Simón Bolívar is embodied in the Continent's struggle with race, class, freedom, and democracy that exemplified 19th-century Latin America. It was a struggle that many colonial territories, including those in the Caribbean, were similarly experiencing.

Madam Chair, as you would know, this year marks the 40th anniversary of the founding of CARICOM. The signing of the Treaty of Chaguaramas in Trinidad on July 4, 1973, was a defining moment in our region's history. Today, we can boast of being the longest surviving integration grouping among developing countries, second only to the European Union (EU) in global terms.

We have grown and matured as independent states, but like many of our subregional partners, the Caribbean continues to grapple with many socioeconomic and security challenges. It has been recently said that the integration of the Caribbean Community is no esoteric ideal but a hard-headed reality. There is a redistribution of wealth, and the very nature of global power is shifting. New dynamics are emerging as we witness the growing economies of Latin America, Asia, and, of course, Africa.

In the last 40 years, CARICOM has been anchored in its four pillars: economic integration, human and social development, foreign policy coordination, and security cooperation for the betterment of its people. Hopefully, in decades ahead, it will continue to be anchored in them.

Madam Chair, the Hemisphere has indeed witnessed positive change since the time of Simón Bolívar, but a lot still remains to be done. Where there is failure to acknowledge honestly what happened yesterday, there can be no tomorrow. Our hemisphere struggles with a high degree of inequality, poverty, and the scourges associated with the illicit drug trade—trafficking in illegal guns, gang violence, human trafficking, smuggling, and the exploitation of women and children. However, the development of new rules and norms on human rights, trade and development, protection of the environment, and peace and security give hope that our present-day challenges can be avoided so as to ultimately benefit the citizens of all our member states.

Simón Bolívar wrote that “to practice justice is to practice liberty.” Madam Chair, it is with a sense of importance and urgency that we, like Simón Bolívar, should seize the opportunities to inculcate social justice, economic stability, and hemispheric unity among our peoples.

The vision of forging a hemisphere that responds to the needs of its peoples and the realities of our time is on course. Remaining steadfast to that vision demands a concerted will and a determination to effect change. We must react to such demands resolutely and calmly. In so doing, we pay homage to the ideals of this great regional hero, whom we are proud to honor here today.

I thank you, Madam Chair.

La PRESIDENTA: Thank you very much Ambassador Parsan.

PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE PANAMÁ,
COORDINADOR DEL GRUPO DE ESTADOS MIEMBROS DEL
SISTEMA DE LA INTEGRACIÓN CENTROAMERICANA

La PRESIDENTA: I am now pleased to give the floor to Ambassador Arturo Vallarino, Permanent Representative of Panama and Coordinator of the Central American Integration System (SICA) group of member states. Ambassador, you have the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Muchas gracias.

Señora Presidenta; señor Secretario General Adjunto, Albert Ramdin; señores Representantes Permanentes y miembros de las Misiones acreditadas ante la Organización de los Estados Americanos; señores Observadores Permanentes; distinguidos invitados:

Nos corresponde la honrosa oportunidad de dirigirnos a ustedes en nombre del Grupo del Sistema de Integración Centroamericana (SICA), para referirnos al Libertador Simón Bolívar, a sus luchas, a su legado y, sobre todo, a su ineludible postura para ver a toda nuestra América libre, soberana y unida.

El Libertador Simón Bolívar ejerció el liderazgo de la empresa política más grandiosa que ha conocido la humanidad. Su empeño no se agotó en la aventura de destruir colonias y fundar países como quien corona territorios. Su idea central fue, como lo han señalado algunos pensadores, el de construir repúblicas sólidas mediante la edificación de un estado fuerte y de un sistema democrático liberal.

Es en este intento, cuya versión más acabada fue el proyecto de la Gran Colombia, donde el Libertador mostró los distintos rostros que el olvido ha pretendido acallar. Por encima de las virtudes del héroe de la patria, es necesario no sólo visualizar la independencia de América como un proceso llevado a término por una multiplicidad de causas, sino también fundamentalmente comprender las circunstancias que llevaron a Bolívar a convertirse en el fundador de la patria, entendiendo, como él mismo lo señalara, que para nosotros esta patria es la América. Ello indudablemente sirve para explicar porque hoy en día Simón Bolívar sigue siendo el presente de nuestra América.

Con la venia de ustedes, quisiera referirme a la participación activa que los panameños tuvieron durante la lucha libertadora liderada por Bolívar. El Istmo de Panamá, puente de entrada desde el Caribe, definido por historiadores como zona imperial, sirvió de plataforma primero para el proceso conquistador del resto de nuestra América por parte de los europeos y siglos más tarde como bastión estratégico para los independentistas principalmente bolivarianos.

Panamá, al adherirse voluntariamente a la Gran Colombia, se dividió en dos provincias: Panamá y Braguas, consolidándose así la Gran Colombia, conformada por los países de Venezuela, Nueva Granada, Ecuador y Panamá.

Simón Bolívar necesitaba hombres para liberar a la América Latina y sabía del coraje y valentía del pueblo panameño, creando por ello en Panamá un contingente de caballerías y una lucida infantería de setecientas plazas, unos mil seiscientos hombres, bajo las órdenes del Coronel Burdett O'Connor, irlandés, quien desde muy joven había venido a la América enrolado en un regimiento de lanceros para combatir en Venezuela y en la Nueva Granada por su libertad.

El 1 de noviembre de 1823 se enviaron estas fuerzas al Perú a fin de incorporarse al resto del ejército que luchaba por la independencia de América del Sur, dándoseles por nombre Batallón del Istmo, los legionarios de la libertad, guerreros con una fuerte disciplina y un gran sentido del honor.

El Batallón del Istmo combatió gloriosamente en la batalla de Pichincha, el 24 de mayo de 1822; en la batalla de Junín, el 6 de agosto de 1824; en la batalla de Matará, el 3 de diciembre de 1824, donde el Capitán panameño, José Antonio Miró, protegió con la compañía de su mando la retirada de la tercera división y el paso de la caballería bajo el fuego de los realistas; la gran batalla de Ayacucho, el 9 de diciembre de 1824, donde el General Sucre, destruyendo la última fuerza de consideración de los realistas, puso término a la dominación de España en sus antiguas posesiones del Nuevo Mundo.

El Batallón del Istmo luego regresaría a descansar en la ciudad de la Chorrera, en Panamá, a la vez que transportaría a los presos españoles a la Habana, Cuba. Pero además de la participación del Batallón del Istmo, debemos señalar, en esta sesión protocolar en homenaje a nuestro Libertador Simón Bolívar, a uno de sus más íntimos colaboradores, a José Domingo Espinar, ingeniero, médico cirujano, militar, geógrafo, político y patriota panameño, quien nació en el barrio de Santa Ana, ciudad de Panamá, en el año de 1791.

Amigo leal del Libertador Simón Bolívar, Espinar logró librarlo de la muerte en momentos en que la enfermedad lo inhabilitaba para continuar la lucha de liberación. Fue él su médico de cabecera, consejero y amigo incondicional. Como militar a Espinar le tocó ocupar altos cargos, los cuales desempeñó con gran responsabilidad y compromiso, vinculados todos a los más altos ideales

de libertad, en momentos en que Simón Bolívar, José de San Martín y Antonio José de Sucre requerían de sus servicios.

Este patriota panameño ocupó, entre otros, los siguientes cargos: Secretario General de Sucre y de Simón Bolívar en 1828; Jefe del Estado Mayor del Ejército Libertador en 1824; grado de Capitán Graduado, conferido por José de San Martín en diciembre de 1820; Teniente-Coronel graduado con Bolívar. Espinar recibió también las credenciales ante el Congreso Colombiano por la Provincia de Panamá. Además de la participación de nacionales panameños en nuestras luchas independentistas, está también el hecho de que el Istmo de Panamá fue llamado a ser la sede del Congreso Anfictiónico por el Libertador Simón Bolívar.

Entre el 22 de junio y el 15 de julio de 1826 se reunió en Panamá el Congreso Anfictiónico, el cual tenía el gran objetivo de crear una gran confederación de los pueblos liberados, pues era el momento cumbre de las revoluciones independentistas hispanoamericanas. Podemos decir y sumarnos a quienes han opinado que el Congreso Anfictiónico de Panamá fue la culminación del máximo sueño de Bolívar. Sin embargo, esta asamblea americanista, la cual debía fundamentar una gran nación que, por su extensión, población y riquezas naturales jugaría un papel de primer orden en el mundo, puso al descubierto todas nuestras debilidades.

No deseamos en este momento extendernos en explicaciones de lo antes citado. Sólo queremos manifestar que en ese camino de unidad debemos seguir desarrollándolo todo y debemos ir profundizándolo para dar cumplimiento a los ideales del Libertador Simón Bolívar. Hoy día nuestra Organización, la Organización de los Estados Americanos, cuyo origen embrionario lo encontramos en ese Congreso Anfictiónico de Panamá, es la institución llamada a fortalecer y a dar cumplimiento a los pensamientos, acciones y convicciones del gran Libertador Simón Bolívar de ver a nuestros territorios unidos.

Para terminar, citamos al Libertador Simón Bolívar cuando se expresó sobre mi patria al justificar el porque era ella el lugar ideal para la celebración del citado magno Congreso:

Parece que si el mundo hubiese de elegir su capital, el Istmo de Panamá sería señalado para este augusto destino. Colocado como está en el centro del globo, viendo por una parte al Asia y por la otra al África y a Europa, el Istmo está a igual distancia de las extremidades y por esta causa podría ser el lugar provisorio de la primera Asamblea de Confederados.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador Vallarino.

PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE BOLIVIA, EN REPRESENTACIÓN DE LOS ESTADOS MIEMBROS DE LA ASOCIACIÓN LATINOAMERICANA DE INTEGRACIÓN

La PRESIDENTA: I am now pleased to give the floor to Ambassador Diego Pary, Permanent Representative of Bolivia, who will address this Council on behalf of the Latin American Integration Association (ALADI) member states. Ambassador, you have the floor.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE BOLIVIA: Muchas gracias, señora Presidenta.

Señora Presidenta del Consejo Permanente; señores Embajadores y Representantes Alternos; señor Secretario General Adjunto:

Desde el primer momento en que me propuso nuestro coordinador de la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI) hacer una intervención para esta tan importante ocasión a nombre del Grupo, fue un gran desafío preparar estas breves palabras para referirme a un hombre que cambió la historia del Hemisferio y del mundo, y fue algo mucho más complejo todavía para mí debido a las elocuentes intervenciones hechas por los señores Representantes Permanentes en el día de hoy.

La historia de nuestros pueblos ampliamente descrita por usted, señora Presidenta, y por el Embajador Saladín, relata cómo el Prócer de las Américas, el Libertador Simón Bolívar, desde su nacimiento tuvo que enfrentar una serie de adversidades y dificultades que fueron desde la pérdida de sus padres y esposa hasta los más grandes sinsabores de la lucha independentista en el Continente. Sus grandes maestros, entre ellos los ya mencionados y conocidos Simón Rodríguez y Andrés Bello, contribuyeron a su educación, introduciéndolo a la historia y a la filosofía de aquella época, lo cual fue fundamental en su posterior formación y en la ratificación de sus compromisos con su pueblo y con su patria.

Después de haber logrado la independencia de los países hermanos de la Gran Colombia – Venezuela, Colombia, Panamá y Ecuador–, concluyó su lucha y cumplió su compromiso independizando al Perú y a Bolivia. En su último triunfo llega al Alto Perú, actual Bolivia, donde los grandes levantamientos indígenas, previos a los movimientos independentistas, habían debilitado a los invasores, a los realistas como se los llamaba en aquella época. Con la llegada del ejército del Libertador Bolívar rápidamente fueron vencidos los realistas en 1825, creándose ahí la República de Bolivia, a la cual el mismo Libertador llamó “su hija predilecta”.

En agosto de 1825 el Libertador arribó a Bolivia y las poblaciones en masa salieron a recibirlo, dirigiéndose luego a la Paz y de ahí a Potosí, donde cumplió su promesa de subir al cerro para enarbolar en él la bandera de la libertad. Así recordaba él la promesa hecha en el Monte Aventino de Roma de libertar la América.

El gran Prócer de las Américas entregó su vida por la libertad e independencia de nuestros pueblos, por lo cual es un deber defender su legado y avanzar en una mayor integración.

Simón Bolívar decía: “El sistema de gobierno más perfecto es aquel que produce mayor suma de felicidad posible, mayor suma de seguridad social y mayor suma de estabilidad política”. Este es un mensaje con altísimo valor que fácilmente se aplica en el contexto actual. La democracia no se puede concebir solamente desde la perspectiva política sino que necesariamente debe estar articulada a la calidad de vida de nuestras poblaciones, como llamamos en los pueblos indígenas “al vivir bien”.

Señora Presidenta, para seguir la visión y la filosofía de nuestros libertadores, los pueblos de las Américas cada día debemos forjar una mayor integración y unidad en la diversidad y fortalecer nuestra solidaridad buscando justicia e inclusión social.

Finalmente, se hace necesario recordar que en nuestra América recientemente varios de nuestros países hemos celebrado el bicentenario como Estados libres, soberanos e independientes. En nuestra Organización éste debe constituirse en el principio fundamental de nuestras acciones y de nuestras decisiones, rechazando cualquier tipo de colonialismo que intente socavar la libertad de los pueblos de nuestro hemisferio, como Simón Bolívar ya lo hiciera hace doscientos años.

Muchas gracias, Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador Pary.

PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS

La PRESIDENTA: The Chair is now pleased to give the floor to Mr. Lawrence Gumbiner, Interim Representative of the United States. You have the floor, sir:

EI REPRESENTANTE ALTERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS: As we celebrate the 230th anniversary of Simón Bolívar's birth, Madam Chair, it is an opportune time to reflect on how Bolívar would have viewed the region as it is today.

Simón Bolívar and his dreams have left a lasting impact upon our region, and many of the ideals and principles that he espoused are alive and well here at the Organization of American States. As the Great Liberator of our continent, he is a celebrated hero who fought for independence and is considered the father of democracy by many nations represented around this table.

Madam Chair, Bolívar dreamt of equality for all. Instead of creating an autocratic system to replace the colonial state he helped to overthrow, he planted the seeds of democracy.

Democracy was a relatively new concept for our region. Bolívar understood well that it had to be supported and institutionalized if it was to survive and prosper. He said:

Let the entire system of government be strengthened and let the balance of power be drawn up in such a manner that it will be permanent and incapable of decay because of its own tenuousness. Precisely because no form of government is so weak as the democratic, its framework must be firmer and its institutions must be studied to determine their degree of stability.

The United States fully agrees that we can have no democracy without strong institutions and the role they play in guaranteeing the rights of all citizens. We also recognize that pervasive violence and insecurity inevitably threaten the democratic institutions on which our fundamental freedoms and civil liberties are based. This is because where strong institutions are absent, impunity reigns and criminals operate freely, threatening the safety and rights of all of our region's citizens.

Madam Chair, we believe that Bolívar would value and appreciate that the OAS is fully involved in advancing the political and technical work necessary to build strong institutions, ensure citizens' safety, and protect the rights of our hemisphere's people. As we work together to support and enhance democratic institutions within the Americas, the Inter-American Democratic Charter remains our compass and guide. Consistent with our common commitment to the Democratic

Charter, it remains in our collective interest to speak out when challenges and threats to democratic constitutional order occur.

Recent OAS efforts clearly illustrate the importance of working together, as Bolívar envisioned, in support of a more unified continent. And so we applaud the ongoing work of the Secretariat for Political Affairs (SAP) and its Department of Electoral Cooperation and Observation (DECO) to build strong institutions. We acknowledge the work of the Inter-American Commission on Human Rights (IACHR) and its rapporteurs to provide training and awareness programs to ensure that the rights of our region's citizens are respected and upheld. The United States pledges to continue to support these efforts.

Madam Chair, the times in which Bolívar lived were very different from today, but what remains consistent is the underlying problem of poverty and unequal income distribution. In his letter to the Governor of Jamaica in 1815, which has been referred to several times today, Simón Bolívar mentioned how the opening of markets could contribute to greater prosperity in the Americas. The United States shares the sentiment that inclusive economic growth, free markets, and equality of opportunity are the best tools to lift people out of poverty, and we are committed to work with the Inter-American Council for Integral Development (CIDI) and all of the relevant institutions of the OAS to fulfill that vision.

Madam Chair, it is on this final note that I would like to echo the sentiments of the room in commemorating the great life of Simón Bolívar and his influence upon our hemisphere. We are confident that his legacy will continue to serve as an inspiration for our region's leaders for many years to come.

Thank you.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Mr. Gumbiner.

PALABRAS DE LA REPRESENTANTE DEL ECUADOR

La PRESIDENTA: I am now pleased to give the floor to the Ambassador of Ecuador. You have the floor, madam.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DEL ECUADOR: Gracias, señora Presidenta.

Si bien algunas intervenciones por parte de otros países no estaban previstas, creo que amerita la celebración de los doscientos treinta años del natalicio del Libertador Simón Bolívar hacer una corta intervención más. Pero más que referirme a lo que ya se ha dicho aquí en esta sala, quiero simplemente citar algunas de las frases del Libertador que fueron claves en nuestra historia, que son claves ahora y que lo serán en el futuro, pues reflejan su pensamiento y tienen relación con esta Organización y, sobre todo, con nuestra América. Son las siguientes:

- “El sistema de gobierno más perfecto es aquel que produce la mayor suma de felicidad posible, la mayor suma de seguridad social y la mayor suma de estabilidad política”.

- “Prefiero el título de ciudadano al de Libertador, porque este emana de la guerra, aquel emana de las leyes”.
- “La libertad del Nuevo Mundo es la esperanza del universo”.
- “Veo a la América sentada sobre el trono de la libertad, empuñando el cetro de la justicia, coronada por la gloria y mostrando al mundo antiguo la majestad del mundo moderno”.
- “Yo deseo, más que otro alguno, ver formar en América la más grande nación del mundo, menos por su extensión y riqueza que por su libertad y su gloria”.
- “La unidad de nuestros pueblos no es simple quimera de los hombres sino inexorable decreto del destino”.

Y para finalizar mi intervención, quiero dar lectura a un cortito poema que dice mucho de lo que sentimos los bolivarianos y creo que todos los aquí presentes por el Libertador:

Libertador, apóstol y vidente,
temple de ciudadano y de soldado.
El paladín que engrandeció el pasado.
El soñador que vislumbró el presente.
Le dio a la libertad luz de la mente,
oro del arca, sangre del costado,
y al fin vio que en el mar había arado
y era flor de tiranos la simiente.
Cinco patrias fundó su noble acero,
legándoles Unión como divisa
y democracia como timbre y dote...
Y una tarde moría el majadero
sin patria, perseguido y sin camisa
como Jesucristo y Don Quijote.

Gracias.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador.

PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE COLOMBIA

La PRESIDENTA: I'm now pleased to give the floor to the Ambassador of Colombia. You have the floor, sir.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COLOMBIA: Gracias, Presidenta.

Algún pensador europeo, tratando de conceptualizar nuestro continente, hablaba del extremo occidente, y ese extremo occidente derivaba de una simplificación por falta o vacío de identidad cultural, de valores. Por ello cuando nos reunimos para exhortar, recordar lo propio, lo nuestro, el

alma profunda de las Américas, en nuestros líderes, en nuestras ideas, estamos construyendo esa unidad que es tan importante para todo el Continente.

Por ello, con la venia de nuestro Grupo ALADI, igualmente agregamos algunas expresiones, reflexiones y algunos trazos de uno de los más importantes padres fundadores de nuestras Américas:

Pasión, pasión por un nuevo orden. Romper con el antiguo modelo, con el antiguo régimen, romper con el esquema colonial y un destino de independencia y libertad. Inspiración, ideas sí, nuevas ideas, quizá aquellas que desde joven lo nutren, las del siglo de las luces, las de su maestro –aquí mencionado don Simón Rodríguez– pero fundamentalmente una nueva forma de pensar, innovadora, revolucionaria pero serena, el equilibrio entre libertad y orden y un nuevo modelo de gobierno, no tenerle miedo al cambio.

Cómo avizorar lo que habría de venir –y aquí se ha citado la Carta de Jamaica– por el Congreso de Angostura o por el proyecto de Constitución Fundamental de Bolivia, pero igual la búsqueda incesante de un equilibrio para tener más Estado que pueda evitar la injusticia, la debilidad; que sea suficiente para luchar contra la pobreza pero sin caer en la tiranía, sin machar el sable, sin romper el sable.

Muchos de los pensadores y analistas de nuestra América nos ven como pueblos y pensadores que le dedican buena parte de su energía al pasado, al recuerdo. Cómo evocar lo propio, cómo es el natalicio del Libertador con una visión de futuro, pues la verdad es que buena parte de sus ideas están plenamente vigentes. Sigue vigente el sueño incumplido de la unión, de la integración, ese maravilloso sueño de la Gran Colombia y de la extensión de la misma.

Solo bajo la unión podemos lograr y ocupar un lugar mucho más destacado en el mundo, mucho más robusto e importante en el concierto internacional; sólo bajo la fuerza de la unión podemos luchar mejor contra la pobreza; sólo con más fuerza podemos alcanzar un desarrollo moderno; sólo a través de la unión podemos desechar las estériles disputas internas; sólo a través de la unión podemos abarcar la diversidad obvia de nuestras diferencias, que no se enturbien las ideologías y que siempre busquen –como lo señaló el Libertador– la felicidad y la prosperidad de todos nuestros habitantes.

Gracias, Presidente.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador.

PALABRAS DEL REPRESENTANTE DEL PERÚ

La PRESIDENTA: I'm now pleased to give the floor to the Ambassador of Peru. You have the floor, sir.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL PERÚ: Muchas gracias, señora Presidenta.

Al igual que las demás, mi intervención es simplemente para expresar, junto con nuestra reflexión con motivo de esta fecha honorable, algunas ideas de puente entre el pasado que hoy celebramos y el homenaje que rendimos merecidamente al Libertador de algunas de nuestras

naciones, incluida la del Perú, y es mi intervención también para hablar sobre algunas actividades centrales de esta Organización, manteniendo así la vigencia de ese espíritu y de esa fortaleza del pensamiento que encarnara el Libertador Simón Bolívar.

En el caso concreto del Perú, por ejemplo, se trata de la enorme contribución a lo que era, en términos de filosofía política y de discusiones de ese tiempo, el ideal republicano que aún mantiene, sobre cuya base nuestras participaciones siempre terminan alrededor de nuestras ideas y de nuestros esfuerzos por construir un mejor sistema para consolidar la democracia y el balance de poderes.

Por otro lado, se trata del esfuerzo de administrar en una situación difícil el Estado y poder lograr que éste consiga algunos logros, entre ellos los que se obtuvieron en Junín y Ayacucho, en el Perú, para poder consolidar la libertad y luego la negociación de la paz. Porque no solamente se construye una historia sobre la base de victorias sino también sobre las negociaciones que tuvieron que seguir a continuación, lo que fue para nuestro país el enorme legado de la capitulación de Ayacucho y las condiciones en las cuales termina la vigencia de un régimen colonial y se inicia la creación del nuevo Estado peruano.

Y luego viene lo que es la aspiración constitucional para consolidar, a través de un régimen de orden y de Estado de derecho, lo que va a ser la mejor expresión de liberalismo: la búsqueda de la vigencia de los derechos humanos y del servicio del Estado al objetivo del desarrollo de la persona humana.

Finalmente, viene esta visión que desde el Perú construye la convocatoria al Congreso de Panamá: la consolidación de una vigencia de la idea de una defensa continental y también este sentido de volver realidad política en el Continente “que la unión hace la fuerza”.

Muchas gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you so very much for your words.

PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE VENEZUELA

La PRESIDENTA: I wish now to give the floor to the Ambassador of Venezuela. You have the floor, sir.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE VENEZUELA: Gracias, señora Presidenta.

Gracias a todos los que han hablado y a los que no lo han hecho también, porque estoy seguro de que coinciden con las expresiones ya presentadas hoy aquí. Más allá de las gracias, lo que quería decir y asegurar es que los venezolanos vinculamos el pasado con el presente y con miras hacia el futuro. Independencia, soberanía, justicia social, democracia, libertad, son estos valores y propósitos los que iluminan nuestro camino. Sólo quería decir que tanto en casa como en el Continente nuestro compromiso bolivariano sigue.

Gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador. Your presentation brings the curtain down on this commemoration of the birth of the Liberator, Simón Bolívar. I wish to thank you all for your presence and to bring to an end this protocolary meeting.

This meeting stands adjourned. Thank you.

